

Eredeti gyűjtemény!

E - Eprényi család anyagából!

(1.)

E 29/A

Válogatás! *

- ... falóka német ... (betűs dal.)
(4NF + ism.)

(békés együtt német, mindenképp felv. tréning + munka!)

- ^{gyűjtemény} A talma a Túrém ... (2NF)

(válogás)

- KELECZ FÖZSEF (Csongrád) (Árpád utca melletti)

- Faj de kélek, faj de homár ar ar út ... (betűs dal)

(válogás)

- Haj Duna né fia a né ... (1NF)

(válogás)

- Fehér László lovát lopott ... (ball.)

- Földművelés a pörva ... (vabémet) (4NF)

(válogás)

- Kincsem, feleségem ... (13NF)

(válogás)

- Pálkó Pista nem romlott el való ... (1NF)

- Szabó Vilma ... (gyerekek által anyja)

- Kedves feleségem,
szütyöd anyjod ... (Megcsalás története!)

Szántó Ferenc
(émet)

Ord. n. [000
[14
" [43
" [55

KELECZ FÖZSEF
fuvulya

[56
[67
[68
[82

émet
CSIRKE FÖZSEF
ISTVÁN
(é inau)

[83
[87

nó émet

88
[111
[112
[138

TÓTH IMRE
émet
(é inau)

[140
[162

Hosszú László
émet

(Árpád utca melletti)

[163
[172
" [173
[185
" [186
[221

Eredeti kódszám! E - egyházi anyagok!

E 29/A

- Szent név... (4 MT.)

	szám.
Honzi kódszám emelni	221
(Annyit kellje név)	293

- végül -

- Kiv. kódszám fűzete... (egy részletek dal)
(egyét egy részletek egyházi utóca)

nők emelése	244
	259

- végül -

- Kiv. egyházi kódszámok részletek... (2 MT.)

férfi emelni	260
	266

- végül -

(Egyéni leírások!)

..... kódszám, kódszámok kódszám,
 A mennyi kódszám megnevezés,
 Nem kódszám, hanem kódszám,
 Nem kódszám, hanem kódszám,
 Száz kódszám kódszám,
 Száz az illóka.
 Száz kódszám a kódszámok kódszám
 Föld kódszám kódszám (?)
 Föld kódszám kódszám (?)
 Kódszám meg kódszám.
 Száz kódszám kódszám kódszám,
 Öt kódszám kódszám
 Kódszám kódszám kódszám kódszám,
 kódszám kódszám kódszám kódszám
 Kódszám kódszám az kódszám, kódszám,
 kódszám, kódszám
 A mi kódszám, Jézus Krisztus kódszám Amen

(ima, nő munka)	267
<u>viarokot</u>	276

EA: Kiv. kódszám kódszám kódszám a kódszámok.

? : kódszám kódszám!

EA: kódszám (?) kódszám, kódszám kódszám?

? : Nem kódszámok...

EA: Viarokot?

? : Viarokot kódszám!

EA: Éi kódszám kódszám megnevezés?

? : Kódszám megnevezés, kódszám kódszám mi a kódszám

Eredeti: Anonim!

E - Egyszerű anyanyelvű!

E29/A

(3)

Szám.

? : Glásemmes öntötte, mivel a hócsomóba beletette a vizet -
hát a vízbe, és aztán ahogy utoljára ... ha továbbra is mit nem meg-
öntötte, akkor má megpróbált az alábbi meg a ... elegendő is
lejjebb megöntötte mit nem mentem, aztán megijedtem a
butyáka, aztán megfogta a butyka a ruhámat, és aztán
megpróbált a vizet

276

EA: Éi ő ezt meg tudta dillapítani?

? : Meg tudta dillapítani!

EA: Ez tető imádságotok bróbe?

? : Ez tető imádságotok bróbe, ez tető imádságotok luóram -
not...

281

-vágó!

? : ... de azt nem tudom, hogy hogy azt mit lehet imádsá-
gotok, keres vizet ...

EA: Azt nem mondtam, hogy mire lehet?

? : Azt nem mondtam, hogy mit lehet, de azt tudom, hogy a
próbánál mind a négy lehet meg lehet locolni
arról a keres vizet ... meg a többi öntötte annak lehet
talál adni vagy ... megittatni vele ... állhatna is vagy
embernek is

EA: ... meggyőzően ...

? : Attu meggyőzően.

286

(Első lemaradt!)

... hiszmondok (EGEN MENŐ KISHADAR -e i'ma)

i'ma

(mő)

adoitoloitlan!

288

De nem mondok, bármely anygal,
Szóval alott ként abtós,
Szem altárbaa igaz min,
Igaz miibe boldog aszony,
Kitehnt az ablakba.
Kivül ingolmas, belül kegyelmes,
Abban mondának hétköz hét ként misét,
Éi őt hallgottam a ként fiaimmal

Az istatlan Jézusommal
Egyesreke elkapjók mellőlem a kegyetlen zsidók
Keresem utat, utat, tehát nem találok
Éli találok szent Lukács evangélistát
Kíndem több nem látok-e ként fiaim
Az istatlan Jézusommal

295

Eredeti korei!

E - Egyúsné' anyanyelvi!

(4)

E 29/A

Szám.

296

Ó anyám, anyám, szép ház hároldom,
 Menj el a fekete földetek bünge oldal
 Az Adám magvái közé
 Kidered, lüdered,
 Abi ott az imádságot hárommal lefektébe,
 Hárommal felkeltebe elmondandó,
 Éu mondóm, keresztöm, megváltóm,
 megmentelöm, megújítottóm, Amen

ima
 (nő nyelvű)
 adatolatlan!

Szólamok a kőzetek, szólamok
 hároldot bűntjébe,
 Kéj fél hárold, fél fél,
 hely vörök a bent fiadok,
 a magas keresztformát fölfelkelti
 Ha három szép reje elcsöppent,
 Az anyanyelvi fölkelti,
 Aranytanyeriba tenik)
 A jó hárold eleibe vörök
 A jó hárold is azt mondja,
 Abi ott az imádságot, hárommal lefektébe,
 Hárommal felkeltebe elmondandó,
 Éu mondóm, keresztöm, megváltóm,
 megmentelöm, megújítottóm Amen

Égen menő hároldok,
 De nem madár, hároldok anyanyelvi... Ab - hárold mondó,
 de nem mégis!

313

(szóval -

... szólam jöjjön hárold
 Hárold rejeben oda....

idős nő, nem en
 gyatvára előfordul és a
 felvétel, pái dal egész, de
 mindig adatolatlan!

316

- Hároldok teli'k el...

(hároldok lehe)

343

(szóval -

Eredeti kártya!

E - egyházi anyagok!

(5)

E 29/A

	Arpád celtje név	Szám
- Ili isten neked Noégyked könyv jólyja... (1NF)	Tófalvi Irma	344
- Tiltott apát, tiltott anyagok te leled... (válasz)	"	355
- Én felköstem még pines hajnalban... (válasz)	nő ekebel (ez is ismeri felv. de adatlótlau!)	355 389
- fő etét, jó etét szövevénye(?) aranyos... (5NF)	nő ekebel ^{SZEK}	390 405
- Keleni nő, nem hittem, meg edel let... (1NF) (nébi lassu)	2 nő ekebel	406 418
- Szeretted a fene roha... (3NF) (nébi nekem)	"	419 433
- Verje meg a franc a fenét... (3NF)	"	434 444
- Arén jöttem ide barikádni... (2NF)	Tóth Imre ekebel	445 450
- Legismert a kánat... fel NF.		
(válasz)		451

EA: 1979. jún. 28 - SÜMEG illetve BAL...

... és mondja be a nevét?

HR: HAFMÁSI RÓZSA, 1935. Igazában

EA: Én őt is dolgoztam?

HR: Igen.

EA: hilyen munkabörbe?

HR: AFÉSZ-nél nagyon könnyű.

EA: Igen? Akar a KÁROLY JANCsik biztos jól ismeri.

HR: Igen, ő a főkönyvelő (név...)

455

Errediti karuā!

E - Egnāda' unyogō'ā!

(6)

E 29/A

Grāmē.

455.

EA: Kihē taumta ar, anit māt el fog mendam?

HR: Nou apāntā.

EA: Nou apjō'ā? ō nem parant embes vā?

HR: Parant embes vā.

EA: Igeu. Es miyēu alkalomha notāte mendam ei cōmōl-
m' est a...

HR: Azt notātam meilui, lueu amihos ar unyogō'āte fāit a
hātā aha mūdīg kerētā uuu... illette vāt em embes, abri
fō qōrō vā a folubau, ei aha arēt elhūtōte a lūntōt,
hivitūc, lueu a hātāt ar nyamja meg nebi. Ei aha
notāte est a vēsēt mendam

EA: Es ityēu qōqō'ā eljāvā...

HR: Igeu es ityēu qōqō'ā...

EA: Na ei hāu mōntā el...

HR: — Būra, kengēs, mēka līsū, sōbra, malonaa,
"fla ~~atke(?)~~ ad ke' (tend) hatmōljan,
fla nem ad ke', hōst fājōu!"

Na māt ha addigra oda nem tūcē vātō'ā a
felsonē tēmēyēk hōrūl valamit, aha mōntā
a hōmēkērō hēt strōfāt, lueu

"luey fājōs meuy,
fūbe, fāba, pūntā hūtōkba,
aroubau marauj oū, aha vōuy!"

Tehāt est ar utolō' hēt nāt crak aha, ha addigra
nem vā oū ar elnō felsōltatō'ā, a būra, kengēs,
vōuy a rēkālīt, sōbra, malonaa, de ha oū vāt,
aha māt ar utolō' hēt nāt nem mūdō'āte el.

EA: Est ityēu mōntā a...

HR: Est ityēu mōntā ityēu, hōlōu mes vēm is notā ar-
nōtātāni est...

- vāqā -

EA: Est a nēpi itmūt est lueu hālō'ā, vōuy hū'ā?

HR: Est a nōy mōmāntā taumta mey hū'ā hōmē-
hāu.

461

Eredeti kovácsa! # - Szóval a nagyoké!

E 29/A

száml.

EA: Jönj a el, legyen ismer!

468

HR: - Én ittenem, jó ittenem,
szembőlök mölt a szemem,
A tiéd nyitva atyám,
Amíg alinom, végig a szem
... jaj nem jó!

EA: Er a ... iskolai ... na most amit a nagyamam
ké tanult! Én lefebre...

472

HR: - Én lefebre cu de pombu ... Ab...

EA: É ... ezt csak magukba robtok imádkozni ugye?

HR: Hát imádkozás voltam é a nagyamammal robtok
ette imádkozni

EA: Ute? Foly...

HR: Ute robtok ebbé ... illetve ezt imádkozni aha
on idebe - odgde -

EA: Hany liotok ezt a litániót magukba?

HR: Mindenkébe litániaja.

EA: É ezt rózaferitáculati tagok csinoltok?

HR: Igen, valamikor rózaferitáculati tagok csinoltok,
mielőtt még a halottait hót eltavították. É sem fe-
hűt a háznál a koporsóban tulajdonképpen aha.

EA: Terebe elmondani.

HR: - A mélysejbe bióltok fel lehorzód ó mrom ... Ab...

481

EA: Ezt megelözte valami ismer ugy ehez ... ?

HR: Igen ... előte ebebebe aha kezdődött ez tulajdon-
képpen, mint a másik rózaferitáculati nagyamam,
ezt a reaktor "Itizet e" helyre mondtok tulajdon-
képpen, é aha a sebna, miha ezt elmondták, aha
megin ebebebe.

EA: ... ma egyházi ebebe...

485

Eredeti kavata! E - epson due' anyagok be!

E 29/A

HR: Egyszerűsített... de
FA: Halotti...
HR: Halotti... igen... igen...
- roigai -

Száml.

489

491

... egy róta...
Szegények a gondos...
- roigai -

no' ekebel

495

(Egyes...)

... a vidra a borbély, sej, lulu lulu...
Hagyom...
(h 177.)

510

- roigai -

fütyü lei

511

... dollan

(föbba tercelnek!)

520

- harmonika német...
(hátsó...)

harmonika

521

+ ekebel lei (trónus)
majd újra fütyü

560

- roigai -

... általános...
... a bira, ...
... a bira, ...
... a bira, ...
... a bira, ...
... a bira, ...
... a bira, ...
... a bira, ...
... a bira, ...
... a bira, ...
... a bira, ...

FA: Igen... a változatot?

? : Én...
... a változatot...
... a változatot...
... a változatot...

569

Eredeti korszak!

E-nyelvi anyagok!

(9)

E 29/A

Gründ.

569.

EA: Babonát tudnak-e hozni?

? : Or nem babona van, amit én mondok!

EA: Tudom! De miért babonát hozza?

? : Az volt régen. Karácsony böjtje, vagyis karácsony este, akkor a gondoskodás nem új le cuki, - ez ebédre - ebédre, mert akkor az fölkel okna, akkor a boltos is néli meg a böjtöt, ilyen dögök voltak... meg a karácsonyi ebéd maradtak volt, mindenfelé 'n' tük a baromfiaknak... de mi volt az ebéd... hót nem ették meg a vörösre... ilyen babléves, de hódem en, hüt kopra en, hüt tubrosica, búza, minden van ömrekerve... a...öntötte a karácsonyi a teli ebédre, akkor a böjtös ebédre, aztai van voltak a baromfiaknak meg a... gondoskodás csak akkor... ha hüt, akkor az ad dig jó nem hüt minnyra ha a hüt lénakodt... ha-ha... inkább, meg a baromfiak milyennek a...

- (vígás) -

... Péntek este korszak este hüt van n'ü...
Kinek az a nép pipája maradt n'ü
Gesztem, az van n'ü,
Amak az a nép pipája maradt n'ü.

hü
emel

579

TÖRÉBÉR!

- (vígás) -

- Szabó Vilma kiment a kistestbe...

"

582

TÖRÉBÉR!

595

- vége az A oldalnak -

Erredeti straviča!

E - eppindne! auyagotne!

(1)

E29/B

Salm.

000

- Anosti bulettuvik eeg bis heret eido
Atta legdeis eeg erodofini narvas
Crodafin narvasnabe eris aiga - toga
Gynitallan gyallojau,
teltallan aludjau

No
elubul

RECOLES

adotolatlan!

At is megegeatte de ja manu Ursteu
Het oha reji ^{TORVENY} ... hai rejo reitem
- vagele -

Adjau ar Ursteu, euebe a garsdanabe
Nolan bis otonot, het bis berent
Az etre fogomabe arocy riga meget
Az otonohajtomabe arocy atternyelet
Het oha, reji torveny hai rejo reitem

Adjau ar Ursteu, euebe ar aruueynabe
Eeg tynik ala noiz vobe fiot,
Eon lid ala noiz liba fiat

At is megegeatte de ja manu Ursteu
Het oha, reji torveny hai rejo reitem

Aqzba fekenik horigardau, hai rejo reitem
Aotlos emeny a derekdu, hai rejo reitem
Atta vauon luit bis garas, hai rejo reitem
Tele a horigardole,
Tele rzepeu regotokre hai rejo reitem,
Oistepnube, chostogunube,
Grafabeseg bocthomube
Zabnadrug ar oetonyunube

At is megegeatte de ja manu Ursteu
Het oha, reji torveny, hai rejo reitem
ficcabot, vudjau kha!

45

No : brotate bapui nalosnoit, penri, gynnioleoty, minolla,
luot omi vot.

EA : Ei liany evas en erubub vundlotok est?

No : 18 - 20 evas en erubub!

Eredeti hangja!

E - egyetemes' anyagjait'

E 29/B

Szám.

EA: Szóval ma' felvetté legények!

50

Nó: Fölgyötték, fölgötték!

EA: Fölkötelek a balajt ... mi vót az?

Nó: A vót a legény, ha fölkötelek a balajt, meg minden a nagylegények lekörtözték.

EA: Éi erre a fölkött balajjal az mit csináltak?

Nó: Utána amit kihoztak, vett fölkött balaj vót, azt kihoztak a legények körtözték, birtok, meg a nagyokat elvették!

57

- (vagyis) -

EA: Szóval!

53

Jézi: Luca, Luca hity - hity, hity - hity
Gelegonya három, a pólinbrót három
Ha nem vedletek halozást,
Levőgom a gerecsét,
Ha nem vedletek hirtét
Elvirem a Bőstét

Jézi
Eukli
Lucóvris
vedletek haloz!

mondja: Adja meg az iten kezdetekebe annyi csibeje legyen
mint égen a csillag, csillag

énekel: Luca, Luca hity - hity - hity - hity
Gelegonya három, a pólinbrót három
Ha nem vedletek halozást,
Levőgom a gerecsét,
Ha nem vedletek hirtét
Elvirem a Bőstét

- Adja meg az iten kezdetekebe annyi libája legyen
mint réten a fűnél, fűnél

refr. Luca, Luca hity - hity, hity - hity
Gelegonya három, a pólinbrót három
Ha nem vedletek halozást
Levőgom a gerecsét
Ha nem vedletek hirtét
Elvirem a Bőstét

- Adja meg az iten kezdetekebe annyi pinda legyen
mint a polyva, polyva

refr. Luca, Luca hity - hity, hity - hity ...

E 29/B

Kendekék hiktya nian n'ije meg a hajóit
mint a víz a bűbűt, bűbűt
hajmalodite lóttan, a pólinhót vóran

Száml.
82
85

-vágás-

... gyűjtöttek az állatok
Aludtalan aludták
Haj nege rajta
Az új verendők

Törvények!

férfi
repő léi

↓
mandi'a

86
88

-vágás-

... még a repő léi, meghívóitok öbű hocrnyóval,
pólinbróval, astán az a lény ahit repő léi a legé-
nyek az adate egy jól normatíván a lény halapjára.

89

-vágás-

~~szöveg a repő léi felől. ami ezen az oldalon az új~~
~~szöveg (0-45-ig)~~

Regőlei
(gyakran megleső
Jel. n'ü.
adatsolatlan!
(Eneke mellett
hocrnyó dandó)

93

... Adjan az Ursten euek a gardánabz
Kit képs lehet, kijet, vajat ölyet,
Houd n'menek rékén,
Sregény repő léi
ref. Haj repő rajta, azt is megadhatja
Az a nagy Ursten, hi lakik a meanyba.
-vágás-

... jöttünk, suat István napján
Tenkő antaldra, hőtötő poharóran
ref. Haj repő rajta...
-vágás-

... előzők melélik: Elmoadtibe, bickit vórturbe, hortoc
a garda a péwü, akas ijna rágyjóturbe
Adjan az Ursten, euek a gardánabz,
Kit nékő leucét, hocrája bereucét
ref: Haj repő rajta...

... ha pediglen péwü nem kaptuk, akas ijna ráberdeltük,

Eredeti kassza!

E-gyondue' anyagok!

(7)

± 29/B

Sóml.

Adjau az Ursteu emebe a gardanate,
ket nekai borot, melleje tropotot

111

sefr: floj repö rajta...

117

—(vágsó) —

adatoklatlora — repölei

118

152

Idős nő mesel

—(vágsó) —

idős nő

...márodik vas fogu oltas gyűtő, mihaas neudes trónluengelt
 trónu foguik a gyerekebe. Akkor lén két vas fogu. Oté má-
 lunko egy menyecskimebe mülétu két fia egy vas foggal.
 mondótk nebi, le ezsi ez garabonciós lén, met mái
 fogu van. Sőt a menyecské, simóta a fiát, két kény-
 dig lén nebi még egy vas fogu, két vas fogu vit. Akkor
 azt mondótk nebi, le erre abarhogyau viccárol, két
 éves korába, amely napou 7 éves lén eltűnik a hárad-
 tul, abarhogyau viccárol ná. Azon a napou, mihaas
 7 éves nő, az anyja nem esentűc bi a nobábu.
 Nem tudják elvinni a nobábu, két mindig itt beu van.
 Likus artán dél lén, a menyecské megéheret, emi ként ebé-
 del. Az anyja adótk nebi. Elment tányerét a hebróghó,
~~simótk tányerét~~ kéntu egy tányerét, mentu nebi lóvén,
 odotúe az antolva, mihaas a gyermeke oté nét, hogy majd
 esik, mise odotúe a lóvén má nem vát oté a gyermeke.
 Ez idő alatt eltűnt. Nem is látta többé sohase a fiát.
 Simóta napou, akkor mondótk nebi, no ezsi meti két
 fo mülva eren a napou vát a fiadát, akkor méggy-
 nes meglóthartod. De azt nem tudta sebtűse, hem öllöt
 képike men, az anyja felvött firt vát kara, kénes egy-
 sebu. Éi nem a fia képike ment, hanem egy nép kőga
 oró a kapuá, nyerintu hármát de csak napot, de
 a kapu nem vát nyitval éi nem tudótk beuenni rajta.
 S elfutótk, akkor azt mondótk nebi, látod ha a kaput
 nyitva hágytal vltu, akkor behalótk vltu éi nem ment
 vbra többé vima. Többé sohase látótk semmit csak simóta
 a fiát amíg éi.

GARABONCIÁS története

—(vágsó) —

181

Eredeti kovács!

E - Egyszerű anyanyelvi!

E 29/B

fordítás -

Száml.
181

Nő: ...vett egy nagy kömpve, igen eulibáruu arra ...
artón nē a nében, nē a nében artá elberate art al-
vanni, akon imádkozó. Egyszer artá elberdū alotāa mō-
zogni a nébe... artá akon elēte a kömpvē... hōt őreg-
apian met teni e... art mōndia qm a garabancióis...
mi meg feltűnt az igen, hogy... meg art mōndia hēt fijs
nárbány... ~~hogy mik qm a~~ így elberolte mōndia, hogy
mik qm a

EA: A garabancióis a hētfejs nárbányon lóvagyú?

Nő: Igen.

EA: Hol?

Nő: Főnt... csabz a lvegőbe.

EA: A felhők főnt?

Nő: Igen... artón art mōndia, hogy ^{er la kömpve} etn a kömpvōn - e
nem tudom, hogy megvan e ^{er la kömpve} nem - e meg igen menny
kömpve vōt - aronqya etn a kömpvōn ha imádkozik,
akon birtos, hogy qm a garabancióis.

EA: Ki jōt a... főntn, mi tū ntāna? Sre vāny vīhar...?

Nő: Hōt e nem tudom... ja vīhar, vīhar... met mōndia,
hogy irē vīhar idēz ar etn

EA: Nem nōbōt ez ar... de főnt vīarokodni valobri'el?
Nem mōndia ar őreg?

Nő: Hōt a garabancióis a nárbányal!

EA: Azaz vīarokodni?

Nő: Azaz vīarokodni, avval... artón nēte el art a hētfejs
nárbány ar a garabancióis... artón art is mōndia, hogy
meg a fjit is lōvāgta hāt artón mit tudom...

- végén -

Ereketi haru!a!

E - Esgy dűi ugyazpöte!

E 29/B

Szám.

231

Nö: Azon jár!

EA: Éi hol jár?

Nö: Höt lent a levegőbe!

EA: Felhőbe töröt a levegőbe?

Nö: Felhőbe töröt jár a levegőbe.

EA: És milyen tulajdonságai vannak, mit tud ez csinoslani?

Nö: Höt olyan zivatar jön, hanem ha nem tud a másik felé
mával - azt mondják - megpróbálom, akkor azt a hótart,
elven a jég! Éi ez ma meg is történt meg e it. Mer ez
készen van löttem, mit az kijelentem (?) a magyarpapómat
scopitum én dögom, imet nyugatról jöt én igen nagy
felhő, de atba így meit - e! - egy nagy felhő... olyan
jó vartag... mind egy nagy... de az mindig így
meit

EA: Mi volt az, a farkas a társaságban? Van mi lehetett?

Nö: Az egész felte!

EA: Egész felte löttem? ...

Nö: Aztán lejtett nétronyalt volt... és mondok akkor
a magyarpapómat, magyarpapóma - mondok - mesé kerest
it elven a jég! ~~El is mert!~~ Történet elhupáta!

? : Balaton felől jöt?

Nö: Kérem jöt imed... jobban imed DNg felé ...

- (szó) -

... jobban meg fte... a nádlatba volt a társaság,
öt nyergelte fte!

EA: A balatonnál nádlatba?

Nö: Itt ebbe a pálmajori becsibe...

EA: Pálmajori becsibe?

Nö: ebbe volt. Ime majar.

EA: És tudnánk esetleg olyan gyerekről, aki ilyen
vöte? Ilyen hárs társaságja? ...

Nö: Én nem emlékszem, nem tudom... ezt csak becsibe
én hollótam ...

EA: ... hanem ez bírálólag mit rohoú ...

GARABONCIÁS

Eredeti brava!

E - Ezzel az anyagoddal!

(P)

E 29/B

Gratul.

Nő: Aludt-ején él!

259

FA: Igen? Ha a földön jársz? Akkor az én a valószínű?

Nő: Aludt-ején én a hova megy... az én esetem...

FA: É a ahol nem valószínű néni? Mi történtek ott a család-
dal?

Nő: Hát nem tudom... de én az ipam merete, nem főle
is aludt-ején én, meg a hova ott a beszélte nem
ott tanultam ott én is néni aludt-ején akkor adok
néni...

FA: É elcsúsz?

Nő: Hát főnélet a valószínű

FA: Igen és az a... ipa lóttan is?

Nő: Lóttan! Meg mondta is néni ahonnan megy ne tartoz-
kodi messze a jónapokból meg ahonnan majd gyűm
egy nagy rivatás, és akkor ahonnan, nem a jónapok
ne menjünk néniel...

GABRIELLA

270

(vágás)

idős nő
(adatokból!)

... egy népszerűt mutatott be néniem,
és is bemutatam az élet fáját
amint én magam voltam a paradicsomban
A népszerűt semmit se lóttam
A népszerűt pedig mindig eljuttam
Oda jön egy anyag, héli főlem,
Hát mit keresek te itte, alvó gyesnek?
Én mondtam, hogy az én a népi fájér jöttem
De hát hogy jöttél te ide?
Mit hoz nem hozta sem fűszert, sem fűszert?
Én megfogtam és fővestül fölbittam
A ékes meggyasszonyok pedig ajándékkal hoztam!

?

282

(vágás)

Idős férfi:

... hűhagyó kedden délután fotótörténet mag-
hába és a... medvejárdán csínyótunk. És hűhagyó

284

E 29/B

Szám.

amitán akasztottunk ötca-katara, mine odacéntünk ar
utcaunknak a körepc tájára, addigra k2-cu ...

EA: Minél tovább, jól valami strófa vagy énekel... nem is?

Jéfi: ... de mezték éi artán adották a medve röhéne és
fómbot, tri réten, több élelem önkénti rom, meg a
köt adották vü önequnte is, hát atba is kelőföttek.
Végné odacéntünk, mine brieitük abanyu ... alkik med-
ték a perrelet (?) amygimán lenig ~~talál~~ mbre,
hany artat ... megittunk ...
- vágyok -

... a medve ar hómél vü leberce haluóval, mid(?)
haluóval, a brevi éi ... ar önkres teste egis nyabig ...

EA: Milyen szupervalua lóba vü?

Jéfi: Mi vü meg? Lóac vü magán ...

Jéfi: ... éi bütén veriték éi mind a bütönek abik
veriték, mind em olyan régi tepni, amivel roba-
tak éntni

EA: Nyabóba vót hótve?

Jéfi: Nem, bellü, bellü tötték a babótyutshó éi akas
ötacé dobótok a medveéneke, a medve meg táncolt ...
amugi, hany mezték trembitóval éi daktal ... mezték,
hát danótak is aréi bröke ...

- vágyok -

... a brevis, abinele narve vót, ar meg vót grabotics (?)
lithól ...

EA: De ar ... vót es, hal vü es a narv?

Jéfi: A fejei vü, nem bectre vü, hancem hos!

EA: Ja hos vü! Aha!

Jéfi: Kos vü. Flóit mitos a lönyokhol éit, okas rícu
tökött egé a fejóval éi akas meg ... íjeltán e a lönyo-
kót ...

lúshagyó kedeli medvejövés

férj: ... mihas ...

EA: ...

férj: ... a ...

EA: ...

férj: ... a ...

-vígás-

Idős nő:

... vót, akkor az ...

EA: ...

nő: ...

EA: ...

nő: ...

EA: ...

nő: ...

EA: ...

-vígás-

eredeti harsitai!

E-egyedű anyagszűri!

E29/B

Száml.

nao ... asta ar eu meg vot hotne... na astau mandta
ar ire a ... beppu a kuszori (?) - mer annab igea rbe
neve van - kuszori is puronca is, huu jancs is, vin-
jancs is (?) - lofej is ... annab igea rbe neve van nebije ...
altas astau mitas mandia hoghote ... microdia nem
tudem miellen etelut, itolokai behorvok ...

331

EA: Ele'duel, vau va'v'v'v'v'v'?

no: mind a hite'ne el notuk mendom ...

(vagyis -

ides feji

337

... er ar ember, mer ket nar foga vot. Annyira, hore ...

EA: Alul is fo'ul is?

feji: Alul is, fo'ul is ... enyi ei enyi ki van. Altas trimeni
a hatasba, elvute a konyvte, ... a konyvdi'annab
eny jeg se utu le, annab a fo'dit mind, ezis a
ponig, meg a fuvet is bivenue joggel!

(vagyis -

... a nha alolu, minden, hotu en narvatehe' nap-
totu' ar gyereke. Astau egybet a grof vadonatra
menu ar estebe, szerezede mindent, meg er is abi
keve' valua felerege.

(vagyis -

... hibatombu harangyru, eluene vadonatra. Hotu astau
a narvatehene' n'elot'obe neute. Hotu astoi n'elot'obe
be neute a narvatehene'. A narvatehe' halodi ahol a
fa'ho'. Ki gyere' meg bina vot. Behalodi a grof en meg
lotu, hany a gyere' behalodi a fa'ho'. Florra' odoment
a fa'ho', ar astau beret a gyere'kel, altas a grof berot
a fa'ho', ki ar ar 'elole'ny, abi ... gyere' ki ar odubu!
Nem meg'eb' bi, mer ar astau megismerte ar uro
hangyote - mer mertelen van'eb'! Bedolba a kopynyit,
altas kopynu. Altas lotu meg, hany a felerege. Meglotu
a gyere'ku, hold a hamloban, vilag a mellyin. Gyere'be
meg aru mandta, ki er a ket' lobu dlot? "mer ember
nem hite'.

MESTE TOREDEK!

362

E29/B

Száml.

kinnálfi a hó öt perc alatt mind a háromot fűtappantóta (?)
 más meg el az apácho! Kérd el az a nyelvet ami 77 éve
 nyitott volt! ... Mótam meg a baranyé, meg nem tilkező fö.
 meg ment tovább. Mit látn. meg a barany megint. meg min-
 dig nem. Hasmadmas, te nem látok semmit. megvárakozott
 a hó, egy aranykőre, meggyöngyözött a víz.
 Akkor az mondja, mire te a bal fülembe, ott találsz egy
 diót. Azt nyisd ki, kinyitotta hát egy bűnöszi nika tū,
 koronázott egytű. Akkor megpártta a nyelvet, az mond-
 ja más meg fel a hátamra, az mond meg hogyan men-
 jünk. meg mint a gondolat, vagy mint a sebes kél, vagy
 mint a villám. meg edes lovam, hogy se letessék se
 elbeszélés hát se legyen!

-vágás-

... s mondta nekik, el akartam benneteket rinni.
 Hal van a butyaféjű tatárak az erje. Ott lea van
 a pincebe egy nagy kordó bor, abból van az erje.
 Akkor a dió bűnöszi meg bűnöszi meg... ahánykor bele-
 mártotta az ujját a borba, annyiszor eresztett az
 erje.

-vágás-

... miha megérte az ebéd, megint az a vas... bor
 bűnöszi meg! Hogyan akart bűnöszi? Akkor ebéd
 kelt. Hát az erje, megint a lángok! Én lekezt pincé-
 a butyaféjű mondta - te meg kétsz láng leped! Aztá
 ömleszték a vöröset. Hát az a bűnöszi, az sebédig
 mentek a vöröset. Fő hát (hú) a pincé láng: csöppent-
 tetek a kétsz lángra háram sepp viret, háram orvágta
 járhatók. A kétsz láng meg vöröset, meg csöppent-
 tetek a pincé, az egész világot járhatják!

-vágás-

... avval gyöngy a láng...? de bizony nem bűnöszi
 a butyaféjű tatár, öltözött a fején, újra ember
 tū. Na akkor bűnöszi. Hát a butyaféjű tatár ledig
 beleöntötte a bűnöszi a földre. Akkor a bűnöszi hamis

396

HESE TÖRE DEKÉK!

466

Eredeti haruā! E-egzodue' anyagótré!

E 29/B

Sáml.

mezquinto ūa ar ijāi, bingraū, hōmōvāpta a butyafejūt,
a vōllōm fōtū lōthueū bi(?) a fōche kele.
-vōigōr-

466

... bukfeucerē astōm o'lvālbōrētē mindig mōc ... ma
astōm bapto a dūstō bīnōlyfi a irēt a butyafejū kar-
dot awal lōvōpta a butyafejū nyabāt. Akhē fōment a
kaltēlyba, ekherdēu hōmōvōdūi. Anōnyā a bīnōlybis -
astrōy, talōm mīnbāt neu abnāsz elōimī. Neu ar -
anōnyā - rajmōdām cū a hōttēlyt itt hōpzyū. Anōn ne
mūl'ēbe! Itt es a qyēmōmūmāszō, bēntēd meg hōvōmōmōs,
idū jōtt feli' ^{ar} ~~to~~ ^{ekher} ~~to~~ eū pīnos aluōvā vāltōrik, mītrōs
hōvōmōmōs bēntēd meg vīksājōdōu, megīnē hōttēly ~~els~~,
mīnbē vērū lōmōk, de a butyōfjū tātāt fejit is lōdd
belle, meg a lōvōit...

479

-vōigōr-

ADATOLATLAN!

Idős Jéfi

..... de mōc tēndig vōt gōnyēba, anōnyā ej gōrdām,
kedves gōrdām ^{mer} ~~mer~~ rēgūta vāvōk mā, tēndig o'llōk
a narba. Akhē megparancsīta ar dōmāvōk mōk, hōgy
erū a lōvōt tēnyēbe vōdōbe, mīndēu vōdōbe lūy eu!
Anōn fōgta magōt, o'mmēvātē a dīrūvōkāt, hājtōtā
hara....

480

-vōigōr-

... a Jauri astān fōlōtōnōū, fōlūt a tātōs lōra, ar
astān nōpūt. Vōt oū anyi bīnōly, desceg, bāvō, mīndēu
de vērū se hōtta lōvōmī, Jauri meg hīvā....., tēp eu
lūttē ar o'gōt oū elōttē!

Főmedék!

-vōigōr-

ADATOLATLAN!

Jéfi

... mītrōs elbēvōdētē ar anyjātū. Mītrōs ar anyjā ete
abnāt hōvōmōmōi neu fōlōtā a qyērōtōt. Itt a eū vērū
ōmāvōdōū. Az anyjā tēp hōmōvōdōu hōvōmōmōt, neu hālā-
ta. Szegēny eū vērū mōgy, mōgy, mā ej el vōt, hōtt hōlli
dū, lūy eū, bēlō vālāmī cōlōngōlōi vāu. Itt meg o'dō,
hōtt oū eū vīkō vāu. Itt anōnāt a vīkōmōk meg eū

Főmedék!
(Főmedék!)
489

E 29/B

Száml.

513.

520

egy kicsit, má nem volt semmi falat a ház se, az má mind
 elfogyt, hát megem azta jótbra tartja a fejt, hát mit
 csináljon a feleség fia, egy darabot bűnösre a csorbát,
 nekem azta. Na azta emel aha főt a sas. Főt ez a
 földre, nagy világszög tő, de azta mitnes lelélt a
 feleség fia a marab a hátra, hát bizony nem tu-
 dotó em nőni. Hányra be a ház. Főt azta ab-
 hoz egyet nagy et herélt a sas, bi a ház, szánya
 neki, így azta tudó mesé. Először a sas. Na azta
 ment mendé, eljű a bűny palotára. Főt má

-vögs-

ADATOLSTLAN!

No (mesél)

... hárem nagy butya ... ez is azta futottak a ... rére,
 forranta füér. Főt találtok a kétfejű nőrány ... nek
 a fiaival. Mit viszik? Forranta füer! Ha a ... anyák-
 nak a fejt főragasztod, ez a butyok meg elcsúsz
 tül. Minnyá futottak a ...? hát azta a fejt...
 elöbe. Aha ez azta minnyá a butyok a nyabát azta
 rendszeren ráragasztottak. De amé a butyok emel bajna-
 láttok, addig a nőre vitéz odament. Amé főre e
 mind a négy nőránybűnyre a fejt, jaj de egybe
 se volt kére nyel. Erő meg nem gondoltok. Erő el-
 ire... fövítte magát minnyá a bűnybűnyre a
 a nőra, nagy két ... ire... két napra habodalmat aha
 tak tartani meg minden...

-vögs-

... erre azta ... a ... rajra ment be a János vitéz. Előre
 minnyá a bűny elibe ment, nagy mit kére iten meg
 minden. Éu nagy a bűnybűnyre a megmentője.
 Főt bizonyítok be! Hozom meg mitrepp. Főt éu be tudom
 bizonyítani tessék meg... mer aranyra a nőre vitéz
 ide ... hozta a kétfejű nőrány a fejt. Így ideho-
 tot, csak tessék megérni, nagy megvannak - e a nyel-
 nek kére...

-vögs-

TÖRÉK!

Eredeti ~~szöveg!~~
havárta

E - Ezzel a névvel!

(17)

E29/B

(vadász -

Gratul.

~~Mű~~ mese

ADATOLATLAN!

536

(Sötétség (1936) - eü inam)
T. hoppány

... Nemmi mást nem fogadhat el, csak ekkor tejt. Minél is mást
 eam nem tudhat, mes jöte beít net fogva vót. Nem jöte hátr
 né - hátrva. Sorra kerít egy, megégy, aszroy, abri egyet -
 leu lönyárol eü. Flöt döt felé jöte ar idö, ö aré mond-
 ja mást nem feji meg a telenü nebi. Nem' adhat tejt.
 Jöl van. Elment a vándor. Ment a telenü felé, találko-
 zik egy emberrel abri meg egy, telenü. Mondja nebi.
 Nem menj el te megégy ember, mer nagy vihar jön,
 menj csak vinnem! Erö les! Vinnem is ment a megégy
 ember, hót nemvándor telenü nagy, vöket felhözött jötte,
 ar égen, nagy kül kereskedü, menyödelgét, nagy vi-
 har belétkerü. Éi abry a vihar elment, csak a
 megégy aszroyat a lönya nem eltünt, nagy seubi
 nem tudta hona lü. Tötte nem is kerít eü. Szegény
 aszroy vándorjött, vándorjött. Teü, miü ar idö, megime
 ment kéregetni a vándor. Akar is nemvándor a megégy
 aszroy. Flöt kerít mi baja. Keréti, nagy brocau
 jöte, egyellen nép, nagy lönya eltünt a viharban.
 Áré mondja erre a vándor, "Ne viny te megégy aszroy,
 a lönyöd nem hót meg, el. Naqen jö telye van,
 a baltosnak a felerege. Fötöltosnak a felerege!
 Odahara van a megégyaszroy, egyet csak a kapu-
 ba egy kritöt lát abri mindenáron be akar menni
 ar odvarba. Flöt megégy aszroy, nebi minet a
 kritö, hót ö nem tud nebi esivalót kerüni, elvararta
 köpüvel. Flöt csak nem abryt elment a kritö! Követ-
 keröbe megim... kerökerö lehet odahara van ar
 aszroy, vándorjött, ismét öte öll a kritö a kapuban.
 Megim minden áron be akar menni. Szegény aszroy
 megimrebe elvararta, mit vándorjött vele. Töröth
 döngögötte, vándorjött. Mit keré hármadik is odavélt,

Mese - garmatás

560

Eredeti haxña!

E - szögűlű angyaloké!

E 29/B

Szám.

onnan más semmit nem látom, csak azt az ember látom, aki azt írta. Meg apdumal keréti is, aztán becsatol a faluba.

584.

EA: Éi az...? köpöny vagy valami?

Jéfi: Rendel öltöztetést, sárga öltöztetést!

EA: Sárgóba?

Jéfi: Sárga öltöztetést nekem van. Tízta sárga öltöztetést nekem van az emberen, sárga halap van a fűz mellett, de mondjátok az alakra éppen olyan van, mint miénk. De olyan becsatol nekem, azt mondta apdum, hogy nekem van fogorvosi. Alu is becsatol, föltű is becsatol, nekem van becsatol fogorvosi. Alu is meg föltű is. Nekem apdum mondta ezeket nekem. Hogy hőt ez garantáció!

591

- vágyál -

ADATOLATLAN!

592

.... idős nő ismét mond - de csak a becsatolást!

elje hiányzik!

- vágyál -

- idős nő ismét ismét mond!

utóma elmondja magamról is

- vágyál -

602

612

- Dombos elmondta - vianöntésel (pár mondat!)

614

- vágyál -

- Szeméjé ekebele Törredés!

- vágyál -

621

627

Nő ekebele

nő ekebele

- Szempu édes lönyem... (megeszi löny hall.) 7ms.

627

648

- vége a B oldalon -

654-5